

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH
I SPECJALISTYCZNYCH TEPIS**

**zaprasza na cykl ośmiu webinarium
dla tłumaczy jęz. angielskiego:**

**Elementy sprawozdania finansowego wg US GAAP,
MSR/MSSF oraz polskiej Ustawy o rachunkowości**

Terminy:

**2 czerwca (środa przed Bożym Ciałem)
9 i 10 czerwca (środa i czwartek)
16 i 17 czerwca (środa i czwartek)
23 i 24 czerwca (środa i czwartek)
30 czerwca (środa)**

**Czas trwania:
godz. 9:00 - 10:30**

**Miejsce:
Webinarium na platformie ClickMeeting**

Zakres szkolenia:

2 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część I. Balance sheet (Bilans) – scope, meaning and differences in accounting systems

Prezentacja podstawowych kategorii sprawozdania finansowego - bilansu w kontekście międzynarodowych i amerykańskich zasad rachunkowości oraz przedstawienie poprawnych form tłumaczenia pojęć występujących w bilansie.

Terminologia związana z bilansem - kategorie bilansowe (aktywa, pasywa, kapitał własny).

9 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część II. Statement of Profit or Loss / Income Statement (Rachunek zysków i strat)- similarities and differences

Najważniejsze różnice między rachunkiem zysków i strat według US GAAP i MSR/MSSF. Omówienie różnic w zakresie prezentacji przychodów, kosztów, zysków i strat, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii stosowanej w różnych podejściach.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÓVETSEGE
TEPIS

Terminologia związana z rachunkiem zysków i strat – różnice w schemacie rachunku wyników (wariant porównawczy i wariant kalkulacyjny).

10 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część III: Cash flow statement - Rachunek (sprawozdanie z) przepływów pieniężnych

Prezentacja rachunku przepływów pieniężnych w wariacie pośrednim i bezpośrednim. Opis kategorii księgowych związanych z rachunkiem przepływów i ich powiązanie z bilansem i rachunkiem wyników (kategorie w bilansie i rachunku wyników powinny być tożsame z rachunkiem przepływów).

Dodatkowo: zestawienie (sprawozdanie ze) zmian w kapitale własnym i sprawozdanie z całkowitych dochodów.

16 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część IV. Podstawowa terminologia rachunkowa

Zasady prawidłowej rachunkowości i sprawozdawczości finansowej: zasada memoriałowa, współmierności kosztów i przychodów, zasada wiarygodnego rzetelnego obrazu, zasada kontynuacji działania.

Ujmowanie przychodów i kosztów. Omówienie terminologii związanej z kontem księgowym i informacji ujmowanych na kontach.

17 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część V: Noty do sprawozdań finansowych

Terminologia związana z wyceną aktywów (m.in. utrata wartości, cena nabycia, wartość historyczna, wartości godziwa).

Omówiona zostanie, między innymi, różnica pomiędzy *purchase cost*, *historial cost* i *carrying value*.

23 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część VI. Noty do sprawozdań finansowych, ciąg dalszy

Prezentacja pojęć związanych z pasywami i podatkami.

Podatek odroczony (*deferred tax*) i pojęcia pokrewne (*deferred tax asset*, *deferred tax liability*, *tax base of an asset/liability*, *tax loss carryforward*). Przedstawienie istoty podatku odroczonego oraz terminologii związanej z jego ujęciem w księgach i sprawozdaniach finansowych.

24 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część VII: Wskaźniki finansowe

Omówienie wskaźników w pięciu podstawowych kategoriach – rentowności, płynności, efektywności, zadłużenia i wartości rynkowej.

Omówienie różnych wyrażen (*liquidity*, *effectiveness vs. efficiency*) i znaczenia wykorzystanych przy prezentacji wskaźników.

Przedstawienie typowych pułapek przy tłumaczeniu wskaźników.

30 czerwca 2021 godz. 9:00 – 10:30 Część VIII. Instrumenty finansowe rynku kapitałowego - akcje i obligacje

Omówienie terminologii związanej z rynkiem kapitałowych (*debt vs. equity instruments*, *equities*, *share vs. stock*).

Różnice pomiędzy nazewnictwem księgowym a finansowym.

Wyjaśnienie wątpliwości zgłoszonych przez uczestników we wcześniejszych webinarach.

UWAGA: Uczestnicy mogą, a nawet powinni, zgłaszać przed webinarium swoje wątpliwości związane z zakresem webinarium, przysyłać fragmenty problematycznych tekstów ze swojej praktyki tłumaczeniowej (na adres tepis@tepis.org.pl wskazując w tytule wiadomości „problem tłumaczeniowy/pytanie na webinarium nr x”).

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

Prelegentka:

Agata Kocia – doktor nauk ekonomicznych Wydziału Nauk Ekonomicznych Uniwersytetu Warszawskiego, absolwentka studiów MBA w Suffolk University w Bostonie oraz studiów licencjackich w Auburn University w Alabamie. Wieloletni dydaktyk rachunkowości oraz analizy sprawozdań w jęz. polskim i angielskim. Wykonuje również tłumaczenia ekonomiczne i korekty tekstów akademickich z zakresu rachunkowości.

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Profil uczestnika:

Zajęcia przeznaczone są dla tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych, studentów kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język angielski) i in..

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Opłaty:

	dla członków PT TEPIS	dla członków stowarzyszeń zrzeszających tłumaczy oraz studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorycznych	dla osób niezrzeszonych
jedna część/1 dzień	50 PLN	60 PLN	75 PLN
cztery części/4 dni	170 PLN	210 PLN	270 PLN
Cały cykl	300 PLN	380 PLN	500 PLN

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Ważne informacje:

- Opłata obejmuje min. materiały szkoleniowe, opiekę techniczną przed webinarium i w czasie jego trwania oraz dostęp do platformy edukacyjnej.
- Wszyscy Uczestnicy szkolenia otrzymają automatycznie certyfikaty ClickMeeting.
- Zgłoszenia prosimy kierować na adres: tepis@tepis.org.pl. Liczba miejsc jest ograniczona.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

4. Wpłaty – po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia - prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

5. **Webinaria będą nagrywane. W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim na żywo.**

6. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

7. Termin wnoszenia opłat i przyjmowania zgłoszeń: **do 25 maja 2021 r.**

8. Przypominamy, że Uczestnicy rejestrują się samodzielnie na stronie <https://pttepis.clickmeeting.com/>. Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu. Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium. Jest to wiadomość automatyczna z platformy. Uwaga: brak wiadomości z linkiem należy zgłosić najpóźniej dzień przed szkoleniem na adres tepis@tepis.org.pl

9. Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów:

Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, Uczestnicy, zapisując się na szkolenie, zobowiązują się do niepublikowania ani nieudostępniania ich osobom trzecim.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!